

Леонид Кирьяков.

г. Жданов.
пос. Приморск
1965 г.

2

Т.Шевченко

КАТЕРИНА.

Перевел на язык греков Украины /Донбасс/

Леонид Кирьяков.

г.Жданов

1964г.

ВАСИЛИЮ АНДРЕЕВИЧУ ЖУКОВСКОМУ
на память
22 АПРЕЛЯ 1838 г.

I

Курасéйс агапиөéтэ,
Тэк н,москáлєс ти хрáшкит.
Афты́ инны ксéну кóзмус,
Сас ты ич ти ня́шкны.
Инкльнéв катлы́гу дáмас,
Ри́шкит ки петáйсы.
Фин ки пай аст Московщина,
Си або́ угрáйсис.
Манахи́с мбимéнс эн э́на,
Ма курмéнса мáнас,
Сту мыдáн тыс си устрáйсин,
Ты-па хáныт дáмас.
Лы́гус пóну птев карби́яс,
Анду ксерс хту ты эн.
Ты анáнть ешс то ти фéныт,
Лéгны эш – укны́я!
Курасэ́йс агапиөэ́тэ
Тэк н,москáлєс ти хрáшкит.
Афты́ и́нны ксéну кóзмус,
Сас ты ич ти ня́шкны!...

Нэ тун тáтац,ки нэ т,мáнац,
Бэн фкри́өын ками́я.
Ты агáпсин тун москáли
Нду óлуц н,карби́я.
Бинатá агáпсин тóна,
Ас мбахчá хатнáйван,
Ос на док били́я апáнуц,
Оснами́ угрáйвин.
Мáнац хлыз на фáй врабнéшу,
Катя бен фукраты.

Пу шинкле́в андун моска́ли,
Ати пе́фтпа,тьма́ты.
Пула́ ны́хтыс нду ага́п ты,
Плумста фи́лсын ма́тя.
Ос на ба́йнын нам пест хо́ра,
'Ащиму пас н"Ка́тя.
Ты ире́вны ас здыше́ксны
Ко́змус смац ки ло́ряц,
Агапа́тун ки ти ны́зту
От θа паθ ты зо́ря.
И́ртан-е́сусан хапа́ря -
Сту дуку́ш пал хлы́зны.
Дайн ас Ту́рция моска́лис
Н,Ка́тя ол выглы́зны.
Ас выглы́ксны, с хахансту́ны
'То́на ты θа фла́кспа.
Сту ага́пс,ян ше́рыс да́мат,
Эн иса́п на клапс-па,
Ушандра́йсиндын моска́лис.
Нди фсалθун та ма́тят.
θа иры́с тос уксупы́са,
Ки ато́тес Ка́тя,
На нысты́ туко́т ине́ка.
М пи́кра θа змуна́ ты.
Ки ту ле́гни ко́змус 'то́ра,
Ты бен ту фукра́ты.
Быната́ ты ти тушне́фкит -
Тек та ба́крыс ре́гны.
От траго́йба та кури́ча,
Лы́гус ты́на ле́гны.
Дыната́ ты ти тушне́фкит -
Флай анда скутны́зи.
Клеюме́нса нда цыбе́ркис
Пай на далдраи́зы
Душма́н 'ты́на ми драну́ны,
Сон' сту пигаби́цы.
Ихлае́в сма сту уте́я,
Трагуба́: "Ой Гри́цю".

Трагуба́,карбы́яс ко́псму,
Айц чах клэ н,кали́на
Уксупи́са и́рсин ,ше́рит
Каны́с ти́бын ты́на.
Быната́ ты ти тушнэ́фкит,
Ваθе́я бен ныз ты.
Нду тюну́рю тек чамба́ры
Хту ялы́ виглы́з ты.
Выглы́з Катя,выглы́з Катя,
Пе́расын мсо хро́ну.
Пя́кан по́нсаны та ме́сац.
До́кан па́нуц по́ня,
Ва́рнын Катя,ва́рнын Катя
Зо́рлен пер ана́са.
Ки ане́фтын-пи́су сн,ко́ха,
Нду мкро завала́рса.
Та инэ́кис кулунду́ря,
Т,ма́нац грабары́зны:
–Кутуру́ ти пе́фтны спитсас,
Моска́ль нда ирызны!
–Ту кури́ц-сас эн ханы́я,
Ки тен манахи́ц – па!
'Пи́сус н,ко́ха-сас устрае́в-ты,
Хтун Моска́ль пиби́ц – па!
И́ферин купе́л паст гу́лас,
Пре́пна сы тын маθсыс?
–На сас тфло́йсын кулундра́выс,
Како́ на угра́йсит!
'Янда 'ты́на хтун москали,
Тыс купе́л устра́йсын...
Ту харда́шм,ста се́на Ка́тя,
'Иртын а́тху о́ра!
Пу θа пайс ки θа стаθы́с си,
Нд арфано́ ато́ра?
Тен каны́с на пар н,карбы́яс,
Пе́мныс ме́са стра́та.
'Индан ксен ста се́на то́ра,
Эм ма́нас,эм та́тас!

Пас ту пбар сикоөын Катя,
Ту ялы аныzту.
Ты выглыз пес т мисарея,
Ки ту мкроц-па кныzту -
Ты выглыз-Ты флай атона
На ирыс еш орзму?!...
Ты на клапс өа байн с бахча-тын,
Ма выглызны козмус.
Васылэви илюс-Катя,
Пес бахча хатневы.
Паста шерац анду мкроц-па,
Кат выглыз,анкевы...
"Ап або,го тона велгза,
Або ихам логу.
Ова ти,ати... атора,
Песум теты флога!...

Та бахчайба чичакясан,
Патус пал аневин.
Тыгла кзенышкины панда,
Катя палыс кзевин.
Кзевин,тек лыгус трагойба,
Тен тыгла камия,
Тун москали нда тун филайн,
Нду олуц н,карбия.
Тушнименса,катарон ты,
Ту иныөын тн, ора.
А та мандрыс,кулундуря,
Гомусаны т хора.
Вгалны пануц ты иревны,
Ты пуры на кам ты?
Н,итун смац агапименуц,
Өа ишин арха ты.
Эн макра агапименуц,
Ти акуй,ти ксер то,
От ан Катя хаханышкны,
Тыга Катя кле бо.

Белтим эн тос скутуменус,
Хту Дунай апису.
Ёхсам байн аст Московщина,
Алу анкалызи.
Тен москалис скутуменус,
Эн зданос анд ия.
Пу θа эвр тос тытка матя,
Тытка мавра фриба.
Пес то олут' василыю,
С т,Московщина лоря.
Ти вришкс пбына – па ян Катя,
Ма уграйсин зоря!...
Манац бокиндын мурфябыс,
Фрыба,плумста матя.
Ма вахтлыбку ты бэн порсын,
На бок зысму н,Катя!!!
Лыгус вахт ан эшс мурфябыс,–
Чичак меса с страта.
Тыс ирев,перна ки кофту,
Анемус алгату.
Клапси,клапси,курасея,
Сы вахциза иси.
Хталу т,страта ол москали,
Ирсан уксуписа.

П.

Каθыт татац (пас ндапшана) ~~сту трапезы,~~
Ту фтялт кримазмену.
Теш иштах на бы каныша,
Алях 'нанказменус.
Смат – па каθыты,курменса,
Катеринас Мана.
Пес та бакрис фуркуменса,
Лэ н,корц лоя – ганыс:

-Ка́цму ти́шис ту кури́цим,
Т ага́пс пу эн 'то́ра?
Пукурша́р,гамбро́с пу и́нны?
Пе́ту э́на го́ра.
Ас т,Моско́вщина ты и́нны!
Прат хадра́й ато́на.
От эшс ма́на сы тун ко́зму,
Ми ту лэсгра́моно.
бавулко́ иныө́ыс хро́ну,
Ту кури́цм ста ме́на.
'Анду и́ксира, то т но́ра,
Өа си фу́ркса се́на.
Ас си пи́рын ха́рус,бра́кус,
Пах туко́м ту фтя́лы.
Ту кури́цым,ту кури́цым,
Ты на си пу тя́лу!...
'Янду плыц,ян чакчакны́ца,
Го се́на устра́йса.
Пасту фтялм.._Вай ту кури́цим,
Пос си ахмахла́йсис?..
Прат ки е́ври н,пиөира́с си,
Прат ас т Московщи́на!
Го та и́лыга ти фкры́өыс,
Фкрыө ато́ра'ты́на!
Прат ки е́ври н,пиөира́с си
Зи́си с кзынытия́,
'Эши вахт,ки уксупи́са,
Ми ири́с камия!
Ми ири́с си уксупи́са,
Ахта чо́ля ксе́на!..
...Ама тыс өа клапс апа́нум,
Го анда пуөе́ну?..
Тыс өа лэ нда ба́крис па́нум,
Ло́я карбаку́цка.
Тыс өа эрт пасту мурмо́рым.
На фите́пс бындру́цку?..

Тыс ѳа эрт на лымуне́вми,
Тот лы́гус ты се́на.
Ту кури́цим,ту кури́цим,
Ту агапиме́нум!..
Прат хты мас!
Ѳэго́с сэн да́мас!-
Тре́мит янду фи́лу.
'Ипин айц ки пе́лсын ка́ту,
Ма́нац кума́т кси́лу...
-Ты флайс 'ко́ма,анкамо́зку,-
Кумала́йксин та́тац.
'Агра э́клапсины Ка́тя,
'Эмбрут пе́ли́н ка́ту :
-Схо́ра мэ,туко́м татыца,
Ты эн ту угра́йса?..
Схо́ра мэ,туко́м си т эна,
Ксха́са... ахмахла́йса...
-Ас си хъе́пс ѳего́с ки ко́змус,
Се́на ту хаме́ну!...
Вал ставро́,ки прат пу ѳе́лис,
Эн лафро́ ста ме́на!...

Ка́тя ско́ѳын,кзен ап пэ́су,
'Ипин финуми́я,
Пе́мнан бы́тын,та́тац,ма́нац,
Нду вари́ н,карби́я.
Ка́тя ксе́вин ~~ки~~ байн с бахча́тын,
Пи́рын хо́ма гу́цку.
Ды́лксин,е́бисинду ст гу́лац,
'Да́ма нду ставру́цку.
'Ипин Ка́тя:-Тьѳа ири́су,
Н ире́в сми скуто́сны.
С кзиныты́я ксе́ну ко́змус,
Ас мэ парахо́сны.
Ки бафту́м ту пи́ра хо́ма,
Ас пес тот апа́нум.
То ѳа ~~ли~~ тун ксе́ну ко́змус,
Пос го ба́ва хт ма́нам.

Мы ту лэс еси́ каны́на,
Пу ме парахо́нны.
Мы анке́вунэ та сту́йбам,
Мы ме катаро́нны.
Си ты лес,ту... Ту пибы́цым,
Θа пи и́ми ма́нат.
О,θыгу́цку!..го угра́йса,
Пу θа па́гу 'да́мат!..
Θа фурксту́ го ту пибы́цым,
Хту джап θа ранды́су.
Го та кры́матас θа э́ху,
От сы арфаны́зу!..
Туко́м т эна...
Кзейн ах т хо́ра,
Ка́тя клыюме́нса.
Ту пибы́цс ста ше́рац фси́гнду,
Нду чамба́р длыгме́нса.
Кзен ахт хо́ра дра́нсын пи́суц,
По́нсины карбы́яц,
Ки то тно́ра 'то́су а́гру.
'Эвгалын лалы́я.
Янт силве́я хт хо́ра о́ксу,
Ста́θын ме́са ст стра́та ,
'Янду чих,нда ску́ты и́люс.
'Ялзаны та ба́крыс ц,
'Ахта ба́крис,пикруме́нса.
Фос та ма́тяц те́хны,
Фла ту мкроц,ки анкалы́зту.
Ки та ба́крыс ц ре́гны,
Ма ту ны́пюц янт ханы́я,
Тыпут–па бен ксе́ри...
Анда мку́цкат та шери́ча,
Взы хадре́в на пе́ри.
'Илюс ка́тсин хту сирт пи́су,
Урано́с кути́нсин.

Ты фсунки́хтын,ки джуна́йсин,
Тыкми́л нда скуты́нсын,
Пула́ ло́я ко́ма ст хо́ра.
Вга́лышкан апа́нуц.
Ма та а́лу бен та и́ксан,
Нэ та́тац,нэ ма́нац.
Пасту́н па́ту тенанда́лу,
Каны́с па ти ня́шкит.
'То́на бе́ндун,'то́на фса́гндун,
Тос бафто́т крима́шкит.
Масту́ ты? Өыго́с ту ксе́ры,
Вилыят платы́ эн.
Теш тос то́пу на ерн ббы́на,
Арфано́с тыс и́нэ.
'Ина бу́й ратлы́х мида́ня,
'Осу өэл карбы́ят.
Ма тун а́луна бу́й то́пу,
Ка́на метр я бы́я.
Пу топ и́ннэ калы́ ко́змус
Карбы́ям анды́на.
На зыс и́өелын нду са́йму?
Бен и́ннэ ты ббы́на.

Ш.

Ны́хтас плы́я хлы́зны-кле́гны,
'Астрыс фусаре́вны.
Лон т стратыца та джубра́ня,
Пе́зны,хатале́вны.
Калы́ ко́змус ол-па тьму́нны,
Ка́өа ис гана́хцин.
Ис хт хара́,хта пи́крыс а́лус,
Т ны́хта с о́лс анка́лсин.
С олс-па що́пасин т,скутны́я,
Янда плыча н,кло́кса.

Пу эн Катя туту тн,ора,
Песу,ёхсам оксу?..
'Ёхсам ббына пкас быматя,
Анду мкроц ихлеви.
'Ёхсам ббына пэсту орус,
Лыкус тын авлевы.
Пухөы вреөит мавра матя,
Мы та еш каныс-па!..
Ас та сас тимоно,Катя,
Теты ки манызз-па.
Ты өа бы ки ты өа паө-па?
Флагундын фарматя.
Өа бы пикрис,ки нысткаба,
Ксена вилыятья.
Өа бы крию,шоня враня,
'Тона өа тун бы ты?
Өа 'гнурис москалис н,Катя.
'Ндына эш пибы ты,
Анда 'тона ты өа змонсын.
Ту перасин т,гана,
Янт абреф өа тын анкалсин.
Ян хурсуцку т,мана.
Өа ту буми,өа ту кусум,
Ама го канына.
Ас рутысу пую страта,
Пай аст Московщина
Т,абрефуцкам ксеру,ксеру,
Макра эн стратыю.
'Нда анкеву 'та та стратыс,
Чах пуны карбыям.
Го па метрисата мия-
'Эху на анкепсу.
Өа сас ипа го та иба,
Ма сис тьөа та пстепсит.
-Псема ле тос,стун пар харус,
(Писум на чуревны!)

Лэ,ки пай тос мисабе́тя,
Ко́змус-па писте́вны.
Сис та́слы́т лэт калы́ ко́змус,
Мпи́кра-мас теш а́кра.
Ты ту хра́стыт на ту ку́сит,
Ту ѳа пу нду ба́кру.
Ты ту хра́стыт,ка́ѳа и́с-па,
Пи́крис эш н,карбы́ят.
Ас ту фи́кум.Э́на го́ра,
С чахе́псу футы́я.
Ки с капни́суме махо́рка,
Спит пула́ ми ня́шкны.
Ро́мата улны́хта а́гра,
Ми мас руматя́хкны!..
Ка́ту ис с хаѳу́н та пи́крис!
Н,Ка́тя э́на го́ра.
Ас анкэ́псум пу васлэ́вы,
Ан дун ёц ато́ра.

Лонду Днепр макра́ хту Ки́ев,
Фанеро́ѳан во́йба.
Лон чулы́ ту стра́та э́ркны,
Чума́к нда траго́йба.
Пай лон стра́та иныки́ца,
Фе́ныт тушныме́нса.
Тыс ту ксе́ры ты ана́нтъ эш,
Пос эн клэюме́нса.
Ту хафта́нц амбалуме́ну,
Ан дувра́ ст маре́я-ц.
Нду тая́х,нду мкро ста ше́рац,
Пай,пата́ варе́я,
Ту мкроц що́пасин-ду,ста́ѳын,
Пя́кин ро́тсин и́на.
-Джа́нум,пет ме пу́ю страта,
Пай аст Московщи́на?

-Ст Московщина?Пай атуту,
Я сис пу вастатэ?
-Чах ст Москва.Кана пятак сис,
Ферит ме аст страта.
Пер ту зитсин,ки чах тремит,
На зитыс эн гана!
Зитсин ты сту мкроц тимоно,
Баро эн ты мана...
Клэюменса байн лон т страта,
Сту Броварь сон Катя.
Ки сту мкроц нда то ту зитсын,
Горасин файматя.
Пула мерес,ты курменса,
Ротанын ки байнын.
Песту ксену чол пихта ты,
Анду мкроц ихлайвин.

- - - - - - - - - - - - - - -

Ми рутат кала курича,
То каныс тиксерту.
Анда тфлон ѳыгос канына,
Пос тот козмус шернду...
Козмус ерны сан вирия,
Пухи фса аера.
Т,арфано выглызту илюс,
Ма тибуйту ѳера.
Ан ѳа ихан козмус бина,
Ѳа фсалсан тун илю.
Т,арфано на ми ту эчзын,
Стегнунын н,карбыят.
Ас ту ты тимону пикрис,
Си травас,курменса?
Ты сас экамин,ты ѳелыт,
Тялу ах н,кайменса?
На манкрев?Туком н,карбыца!
Фсонка си та матяс.
Ми ндранун та бакрис козмус,
Даяныпсы Катя!..
Мы хан т,просупус т,мурфяба
Та фрибас ки шиляс.

Ныфт нда ба́крис пес ту о́рус,
Ос на ску́ты и́люс.
Тьѳа си бу́не.тьѳа ела́сны,
Сэ́на ты камия́.
Ки та ба́крис о́спу ре́гны,
Напе́хкит карбыяс.

Пу эн то́ра Ка́тя?
Пес кану́нс авлы́ пал тьма́ты,
Тун пирно́ сику́ты.
Па́лыс сббаз аст Московщи́на,
Ты драна́с!Химо́с а и́ртын,
Бранс брае́в ки здваз та шо́ня.
Ка́тя пай курме́нса.
Анда ла́птис-ѳе́му,ѳе́му!-
Фтына́ фуриме́нса!
Ка́тя пай пата́ варе́я,
(Ко́ма эш пыты́я!)
Фа́ннан е́ркунэ моска́ли,
Лахта́рксин карбы́яц.
Хатала́йксин кзен харшу́тын,
Пши́рсен ро́тсин и́на.
-Ти́быт сис туко́м тун Ва́ня?
Ле́гун ты - ёх,ти́бам!
Хаханышкуне моска́ли,
Ах та'ты́на мло́нду.
А́йда,ба́ба!А́йда на́ши!
Ты́на ты кумбо́нны!
Пас Моска́лис ве́лкисн Ка́тя:
-Тут-па ко́змус и́нны!..

Мы манкре́вс,туко́м т ари́ску,
Ты ѳа эн ас и́нэ.
С па́гу тя́лу,айц го пбы́на,
Кру́гу па́нут - пя́шкит.
Бу́гу се́на,туко́м т,э́на,
А ба́фтым крима́шкум.

Бранс шуриз,дувлев кискинка,
Шон браев - иплонду.
Стыкит Катя выглыз лоряц,
Манкрэв - ти млонду.
Бранс тынчлайсыны Катлыгу,
Ма тыкмыл ти стаθын,
Ты θа эклапсины тялу,
Ма теш бакрис -пстаθын.
Дрансын Катя пас ту ныпюц,
Ахта бакрис шлоθын.
Ян чичак автокутинсын,
Ст анкалэяц млоθын.
Хамнуеласисны Катя,
Фсонксины та бакрисц.
Смас н,карбыяц - взан апесуц,
Пикра лыгус акра!
Дрансин лоряц,орус феныт,
Хта макра мавризы.
Ки сма ст страта,ати лоря,
Лалым спит аспризы.
- Айда белтим калы козмус,
Пернымас апесу.
Ма та портыс ан ти ныксны,
Оксу пал θа пэсум.
Θа тъмиθуме палыс оксу,
Ббына ту пибыму.
Пу θа тъмаси си атоты,
Го нда тъθа наимэ?
Анда шклыя,ту пибы - му,
Агапиθ,ти ханыс.
Та хулчарка эн ки бакны,
Па ти легны панус...
Та тъθа пун каныка тыпут..
Фай ки тъмиθ си дама...
Клоθ ту фтялм ки шкиты п:меса,
Θэму,ты на каму?

IУ.

... Лон куринсе́, пэс ту хаме́лос,
Θари́с ки пап,ато́су псе́лус.
Та ду́бя и́феран афта́,
Усе́вны бо ахта гурга́.
Тыня́х тима́т п,кас н,пагуны́я,
Поло́мка эн на перс нэро́.
То хта макра́,θари́с лампризы,
Пес т,синыфи́я и́люс плев.
Сико́θын а́нымус,шури́зи,
Ти феныт ты́пут, панду́ спризи...
Ки о́рус а́гра дувлае́в...

Бранс шури́з,дувлае́в киски́нка,
Айбуна́ ту о́рус.
Янду ти́ма,ло́нда заня,
Дре́хны па́гны шо́ня.
Ксен ап,пе́су о Лесни́чис,
На виглы́кс,θагма́стын.
Оксу ты́пут - па ти фе́ныт,
Урано́с щупа́хтын.
- Э... суста́ драну́ бранлевту,
То тиха́ныт о́рус!
С па́гу пе́су... Тыс эн па́лыс?
Анда ту́то тн,о́ра,
Ап калу́ то тен ату́ту.
Ты айц шурумлы́зны.
- Эй Ники́фор! ве́гла,ве́гла
Ты́гла тын аспри́зны!
- И́ртан бо моска́ль? Пу и́нны?
Ты ти пстевс си ме́на?
- Пу и́нны,така́м то плыча,
Така́м та хаме́на!
Хаталайксин Катери́на,
Чах ари́скус ра́нцын.
Песту фтялц кака́ ваθэ́я,
Т Московщи́на ка́тцын!..

Ки улны́хта пэс ту и́пну,
Тун Моска́ли хлыз ты.
Чах пета́ ки сон пай сма́тын,
Өэл нац агнуры́з ты.
Ста́өын кспо́лтус ме́са ст стра́та,
Нду маны́тьц фсунки́хтын.
Силуме́н моска́ли э́ркны,
Ах тун крыю́ длы́хтан.
–Вай т,графи́м ту угру́сузкум,
Ху́лксин осу по́рсин.
Пос на лэс,бафту́ц тун Ва́ня,
Пес алга́бс агно́рсин.
– Акирво́м,агапиме́нум,
Айц пула́ пу и́сны?
Ки харшу́т пай...Пян н,ца́нку – па,
Ма ло́го тос ти́рсин.
До́кин т,а́лгут анда шпо́рис,
– Пос си фьевс, ты ныз-с сы,
Зер си змо́нсис н,Катэры́на?
Зер ти агнури́с ме?
Дра апи́сус,ту харда́шум,
Ве́гла пасты ме́на.
Сты́кси т,а́лгус,Ка́тя и́ме,
Ту агапиме́нус!
Тос спуба́з ки пай,ста то́на,
И́нэ о́ло э́на.
– Сты́кси т,а́лгус карба́ку́цкум,
Э́на тна фкри́ө ме́на.
Зер ти гно́рсис ме си Ва́ня?
Ве́гла па́нум и́са.
Мат-мпаны́я – Ка́тя и́мы!
– Ду́ра отвя́жися.

Прочь безумную возмите!
- Өэму,ты акугу!
Сандим си па мена тьөелсми?
Лого бокис куфу!
Прочь-возьмите! Что ж вы стали?
- Лэс на парны мена?
Пос ту финс ас ту хамо си.
Ту агапименус?
бафтус н,Катя,тыс нда сена,
Пес н,бахча хатнайвин.
бафтус н,Катя ахта сена,
Тыс пибы устрайсин!
Т,абрефом ту карбакуцкум,
Дамас мена апар!
Го ялчава смас өа име,
'Тына өелс агапа...
'Тына өелс... Го өа змунесу,
Ту итун камия.
От купел хта сена эху,
'Ащиму умбыя...
Купилу...Друпейс го 'кома,
Пула өа травису.
Пета мена,змона мена,
Хийпси ту пибы-су!
Ти петайстун?Шерум дамас,
Ту пибыц с эн пэсу,
'Ама вгалутун,дранастун,
Ки н,цанку ты пелсин.
байн апесу.Чалка ирсин,
Ан дун ёц ста шерац.
Мсо чуплахку,клэюмену,
Тыпут то ти ксеры.
- Ап ту я,пу иси,вегла?
Шкин ки байн акату.

Эфхин тос. О,ту пиби - му,
Пемныс лыгус тата!...
Вай ту ныпюм,ты на каму,
Дамас? О,ѳегуцкум!
Москалики! т аберфичам!
Парет т арфануцкум!
Нами кзеныт ахту логум,
Фкрыѳет ты сас лэгу.
Парит ту ки буйт ту тона -
Тукосас тун мега.
Парет - ту ми ту петагу,
Го - па ян дун татат.
Ѳа пимен то арфануцку,
Меса месу страта.
Крима эху от иныѳыс,
С дуня лыгус тата.
Ипин айц,ки сахныфта ты,
Эвалынду кату.
- Пемны сы хадрай тун датас,
Го карбыям копин.
Байн бафтыц,ту мкроц афикин,
Ас та то тун топу.
Клэ т,ариску.Ас москальс то,
Инэ олу эну.
Ма то тн,ора о лесничис,
Иксин ту куменут.
Хаталев ки пай аксполтус,
Катя нда мурлоя,
Тун Иван пилы катарыс,
Лэ фармата лоя.
Ранцин кзен хту сирт апану,
Дрансин, кундо стаѳын.
Сту тынях юрух хулдайсин,
Меса - месу стаѳын.
- О,ѳыгуцкум,апар н,пшим си,
Т,саркам анда мия!..
Ипин айц ки ранцин песу,
Байн пкас мпагуння.

Ма́вру-фриба Катери́на,
И́врин ту Хадра́йвин!
Фи́ссин а́нымус,та чи́ряц,
А́лу ти била́йван.
То тен а́нымус,та ду́бя,
Ту цако́н,дагле́вта.
То тен пи́кра агулы́бку,
Ма́нас нда схуре́фкит.
Лы́гус ма́на та пиме́нны,
Арфана́ тен ко́ма.
Тыц пиме́н ты на анке́псны,—
Э́на чара́н хо́ма.
Н,хахансту́ны ко́змус ʼда́ма,
(Т,арфано́ тыс хра́стын!)
Пай манкре́в пас ту мурмо́ры,
Пер карби́я т'на́са.
Ма ато́с ты эш сту зы́смут,
На анке́пс,курме́нус?
Тыс тун тата́т-па ти ксе́ри,
Хт,ма́нат питагме́нус.
Ты ѳа эш тос на анке́пси,
Ѳа тун зми́кс тыс ло́го?
Пес та стра́тыс питагме́нус,
Пес н,карбы́ят фло́га.
Па́нски про́супу ки ма́тя,
Бо́кандун ки ба́ван...
Ты та хра́стын,тос курме́нус,
Э́мбру ме́ра с ка́ган!..

У.

Ба́йнын Ко́бзарь сту Ки́ев,
На пар'на́са ка́тцын.
Та туврайба́т тыс та прадзы́н,
Тос-па зер гана́хцин.

То ту ныпю смат иплоѳын,
Пефт харшу стун илю.
Ато тн,ора ерус Кобзарс,
Псалнышкин,кат илыин.
Тыс перна ки пай ап сматын,
Ти финц лигус би тю.
Каныс бублик,та курича,
Сту пибыц капитя.
Ки ѳагмашкны та курича,
Виглизнэ атона.
"Манат бокиндун мурфябыс"
Вахт ти бокин мону!

Пай сту Киев фаетони,
Пай ти Сон акату.
Песу каѳны сурбаджава,
Сурбаджис нда мкра-тын.
Джюхлайсан сма стус зитус,
Пухнуволксин,стаѳын.
Камны шер.Дреш сматын Ваняс,
Чах,арискус,пстаѳын.
Сурбаджава буй капитя,
Тун Иван.Ѳагмашкит...
Сурбаджис тун ёт агнорсин,
Ама ич ти няшкит.
Тос агнорсиндун хта матят,
Ахта мaврат фриба.
На тун пер бен ѳел тос дамат,
Митра бэн тун ибын.
Ты эн т,ономас,пиби-му?
Ротсин сурбаджава.
- Ваня-с ими - ту файтони,
Пухнуволксин,баван...
Метрисан ту зитсан бытын,
Каѳыта акату.
Эвалан ставро,ки скоѳан,
Баван пал лон т,страта...

1838 с-Петербург.